

XIANDAI HANYU
YIXINGCI
GUIFAN CIDIAN

现代汉语

异形词

规范词典

第2版

上海辞书出版社

XIANDAI HANYU

YIXINGCI

GUIFAN CIDIAN

现代汉语

异形词

规范词典

上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

现代汉语异形词规范词典/李行健主编.—2版.—上海:上海辞书出版社,2011.2

(现代汉语规范字(词)典)

ISBN 978-7-5326-3161-2

I. ①现... II. ①李... III. ①同义词—汉语规范化—词典
IV. ①H136.2-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第128670号

现代汉语规范字(词)典系列
现代汉语异形词规范词典(第2版)

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行

上海辞书出版社

(上海陕西北路457号 邮政编码 200040)

电话:021-62472088

www.ewen.cc www.cishu.com.cn

上海市江杨印刷装订厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 17.125 插页 5 字数 748 000

2011年2月第1版 2011年2月第1次印刷

ISBN 978-7-5326-3161-2/H·411

定价:38.00元

如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换

联系电话:021-56834427

本书编写组

第1版

- 顾问 许嘉璐 胡明扬 柳斌 曹先擢 傅永和
审稿专家 黄岳洲 余志鸿 季恒铨
主编 李行健
副主编 (按姓氏笔画为序)
应雨田 谢质彬
编写人员 赵宏因 邹玉华 张育泉 李晋荃 林盛祥 孙光贵
张博 余克强
法律顾问 李京生(北京隆安律师事务所)
郝惠珍(北京盈科律师事务所)

第2版

- 顾问 许嘉璐 胡明扬 柳斌 曹先擢 傅永和
审稿专家 黄岳洲 余志鸿
主编 李行健
副主编 (按姓氏笔画为序)
应雨田 季恒铨
编写人员 李行健 季恒铨 应雨田 张万有 邹玉华 高慎贵
法律顾问 李京生(北京隆安律师事务所)
郝惠珍(北京盈科律师事务所)

- 特约编辑 董福光
责任编辑 徐祖友
助理编辑 黄传亮
责任校对 蔡亚宜 郑浩珺
封面设计 汪溪

出版说明

(第2版)

《现代汉语异形词规范词典》出版于2002年,属国家语委“八五”规划重点项目子项目。该书出版以来,大大减轻了异形词在语用中对人们的困扰,为促进现代汉语书面语的规范化作出了重要贡献,受到读者的欢迎和社会的重视。八年来,异形词的情况有了某些变化,为了适应语言文字的发展变化,需要对原书修订,使它与时俱进,更好地为广大读者服务。

本次修订工作有以下几方面:

1. 原书收异形词1418组,本书收1448组,删除17组,补收47组。删除了非严格意义的异形词(如“寒毛—汗毛”)和很不常见的异形词(如“明堂—明唐”),补收了通行词典确认的、较常见的异形词(如“文身—纹身”)。

2. 原书的引书《现代汉语词典》《辞海》《中国成语大辞典》等现已再版,对异形词不同程度地吸取了本书的处理意见。本书此次修订客观反映了这些新情况。

3. 异形词推荐词形和非推荐词形的认定有所变化。如由“怵”“慊”不同而形成的异形词“怵场—慊场”“怵头—慊头”“打怵—打慊”“发怵—发慊”,原书以用“慊”的为推荐词形。本书按照整理异形词的三原则精神,根据新的词频统计(据《人民网》2001年1月1日—2008年10月31日),用“怵”的通用性强,所以本次改为以用“怵”的为推荐词形。

4. 异形词推荐词形和非推荐词形之间存在着全等关系、包孕关系、交叉关系,这次修订在充分论证的基础上作了个别调整。如“含义—涵义”原为包孕关系,现改为全等关系。

5. 原书出版时,《现代汉语规范词典》尚未出版,此次修订补充了《现代汉语规范词典》对异形词的处理意见。

由于时间仓促,本次修订工作难免存在不足,恳请读者批评指正。

本书编写组
上海辞书出版社
2010年7月

异形词的整理和汉语 词汇的歧异现象

(代序)

周有光

引言

《第一批异形词整理表》发布时，我写了篇题为《异形词的整理和汉语词汇的歧异现象》的文章，对该项工作给予了充分的肯定，并同时希望对异形词和词汇中的其他歧异现象进一步开展研究和整理。今年8月，李行健同志来舍下相告，他们对异形词经过多年的搜集和研究整理后，现将研究成果汇编成《现代汉语异形词规范词典》出版。

行健同志是《第一批异形词整理表》的主要起草人。这次他们将《第一批异形词整理表》中未收入的1200多组异形词，按研制《第一批异形词整理表》的原则和方法，认真地一一加以研究整理并编纂成词典。我看过他们的一些样稿，我想这本词典的出版，将会减轻异形词在语用中对人们的困扰，促进现代汉语书面语的规范化。“文化大革命”前，文改会在整理异体字的同时，原本有整理异形词的规划，后来由于各种干扰，工作始终没有正式开展起来，一直感到遗憾。这次终于由异形词研究课题组和有关专家共同完成了这项工作，也算了却了我的一桩心愿，我感到很高兴。行健同志说那就请您老给这本词典写篇序言吧！我马上同意了。后来想想，《第一批异形词整理表》发表时，我写的那篇文章，已经将异形词的性质和它的消极作用、整理异形词的意义以及行健同志他们整理异形词的做法都谈到了，同时还从宏观上考察了现代汉语词汇的歧异现象，似可供大家研究这些问题时参考。因此，我将该文略加修订附在后面，作为《现代汉语异形词规范词典》序言的一部分，也许比我再抽象地说一些赞扬的话更有实际意义。

一、异形词的整理

一个词有几种不同写法,词音和词义相同而词形不同,可以任意使用,不分轩轻,叫做异形词。异形词是词汇中的歧异现象,骈枝赘疣,不利于语文的学习和应用,特别不利于语文的信息处理。2001年12月19日,教育部和国家语言文字工作委员会发布《第一批异形词整理表》,整理了338组异形词,每组推荐一个标准词形,其余逐渐淘汰,2002年3月31日开始试行。这是提高汉语的规范化水平和应用效能的一项措施,是中国语文和中国文化向上发展的新标志。“异形词研究课题组”出版的《第一批异形词整理表说明》中有全面的解说。这里略作介绍。

这一整理工作开始于1999年,经过两年多的搜集和研究,从1500多组异形词中,根据“积极稳妥、循序渐进、区别对待、分批整理”的方针,去除方言和古文用法,选取群众经常使用、取舍倾向比较明显的338组,订成第一表。用《人民日报》1995—2000年全部作品作为语料来进行词频统计,同时参考该报1987—1995年语料,以及1996—1997年66种社会科学杂志和158种自然科学杂志的语料。异形词的认定则以《现代汉语词典》《汉语大词典》《辞海》《新华词典》等权威工具书以及讨论异形词问题的各种文章为来源。

整理的主要原则是:1. 通用性:根据词频统计,选取使用最广的词形。例如:(取)毕恭毕敬——(弃)必恭必敬。2. 理据性:根据构词的字义,选取便于理解词义和方便使用的词形。例如:(取)规诫——(弃)规戒(“诫”的字义与“规诫”的词义更为吻合)。3. 系统性:同一系统,尽可能选用相同的汉字。例如:(取)侈靡——(弃)侈糜|(取)靡费——(弃)糜费|(取)奢靡——(弃)奢糜(都用相同的“靡”字)。每组异形词还要经过综合的具体考虑,然后决定取舍。

《第一批异形词整理表》是推荐性的规范,渐进地引导群众更好地使用祖国语文,扭转书面语中词汇混乱的旧习惯,发挥现代语文的实用价值。1. 增进语文的应用效能。异形词并存并用,降低了语文的应用效能。异形词有骈枝搅乱之弊、无丰富词汇之利,是词汇的赘疣。2. 减轻语文的学习负担。教材中异形词泛滥。鲁迅讽刺地说,孔乙己的本事了不起,茴香豆的“茴”字能写出四种样子。其实,鲁迅自己也写异形词。某一课本中选入鲁迅文章20多篇,其中有异形词60多组。名作家没有

一位不写异形词。不必要的重复是无效劳动。减轻学生负担,首先要去
除无效劳动。3. 适应信息处理的需要。从前写文章都是手工业,手工
产品各个相互是不完全相同的。异形词主要是旧时代的产品,不能责怪
过去的作家。现在时代不同了,文件要在电脑上处理,输入输出,自动传
输,自动翻译,自动检索,这一切都要求词汇规范化。

权威性的辞书对异形词一向有引导的暗示。例如:“身分,同身份”;
“身份,也作身分”。在“身份”和“身分”这一组异形词中,暗示“身份”是
标准。暗示力量过于微弱,难以发挥规范化的作用。到了信息网络时
代,异形词要有明确的取舍标准,方能符合时代的要求。

二、汉语词汇的歧异现象

汉语词汇,除异形词外还有多种歧异现象。按照“形、音、义”三方面
的异同,歧异现象有“一异两同”和“一同两异”的分别,二者各自分为三
类,共有六类歧异现象,列表如下:

词汇歧异分类表

歧异分类	形	音	义	举 例
A、一异两同 1. 异形词(同词异形)	异	同	同	吩咐/分付
2. 异音词(异读词,同词异音)	同	异	同	波浪: bolang/polang
3. 近义词(同词异义)	同	同	异	杜鹃(鸟)/杜鹃(花)
B、一同两异 4. 同形词(异词同形)	同	异	异	浒湾(Xuwan 江西)/ 浒湾(Huwan 河南)
5. 同音词(异词同音)	异	同	异	绅士/身世
6. 同义词(等义词,异词同义)	异	异	同	布什/布殊/布希

以上六类歧异现象,两类已经整理,四类尚未整理。尚未整理的要
先作深入研究,然后按照各类的特点,考虑是否整理和如何整理。

1. 异形词(已经整理)。“第一批”之外,需要继续研究“第二批”。

2. 异音词(异读词,已经整理)。1956年文字改革委员会成立“普通
话审音委员会”开始整理在北京有两读的异读词,发表《异读词审音表》
一二三篇(1957,1959,1962)初稿,共1800多条。1957年发表《本内地

名审音表》初稿,审定地名170个,作为审音表的附录。1963年出版《普通话异读词三次审音总表初稿》。在“文化大革命”中工作中断。1982年重组“普通话审音委员会”,恢复工作。1956年的审音原则要点是:1、审音以词儿为对象,不以汉字为对象。2、采用北京话里通行的读音,同时考虑在北方方言里是否通行。3、“开齐合撮”的读法,原则上以符合语音发展规律为准。4、古代清音入声字,在北京话的声调里,如果异读中有一个是阴平,原则上采用阴平。1982年补充:1、以符合北京音系发展规律为原则,并便于方言区学习,个别语词考虑多数人的习惯。2、人名、地名以从今、从俗、从众为原则。3、同义多音字,采取删汰、改订、补充等办法,酌量合并。1985年语委、教委、广播电视部发布《普通话异读词审音表》,已经大都编入辞书。

3. 异义词。形同、音同、义不同。例如:“杜鹃”既是鸟名,又是花名,容易发生错解。这种现象不多,也需要研究。

4. 同形词。形同、音不同、义不同。例如:“浒湾”有两个,江西的读 Xǔwān,河南的读 Hǔwān。实用不便,要研究如何加以区分。

5. 同音词。形不同、音同、义不同。同音词跟现代传声技术严重矛盾。词典一般按汉字排列词条,不用纯字母的音序排列法,在词典里找不到同音词集合在一起的资料,不方便进行研究。同音词究竟是文字问题,还是语言问题,还存在着争议,需要深入研究。

6. 同义词(等义词)。形不同、音不同、义同。这主要是外国人名、地名的同名异译。例如:美国新总统上任,北京译作“布什”,台湾译作“布殊”,香港译作“布希”,一人变仨。国际往来频繁,这样的“孙悟空化身术”越来越多,造成不断的麻烦,这显然不是21世纪的正常现象。

认真减少语文中不利于学习和应用的障碍,中国语文就能以日新月异的面貌适应新时代和新技术。

序 言

王 均

汉语异形词同异体字一样，是汉语书面语的累赘，在书写时它往往使人举棋不定，影响书面语的准确高效的表达。异形词的整理，是当前语文规范化、标准化的迫切要求。2001年12月19日中华人民共和国教育部和国家语言文字工作委员会发布了《第一批异形词整理表》，作为“语言文字规范”，从2002年3月31日起试行，受到社会上的广泛欢迎。为了加大实施的力度，教育部和国家语委于2002年6月10日专门发出在教育系统认真贯彻的文件。紧接着，2002年7月17日由教育部、国家语委、新闻出版总署、国家广播电影电视总局、信息产业部和国家工商行政管理总局六部委联合发文，要求在各自系统内实施《第一批异形词整理表》。这充分说明政府和社会各界对这项工作的重视。

现在，上海辞书出版社将出版《现代汉语异形词规范词典》，编写者主要是《第一批异形词整理表》的研制者。这是一件值得欢迎的好事。诚然，它还不是法定的“语言文字规范”，因为作为法定的“语言文字规范”是要经过一定的程序，如立项、起草、公布草案、征求意见、报请审定，然后才由主管部门发布试行，这个过程要费很多时间。为了方便群众使用，原异形词课题组组织有关专家，用了很大的力气，将现代汉语书面语中的异形词搜集整理编成一本词典，这是一件很有意义的事情。它必将促进异形词在语文运用中逐步得到规范，为国家有关部门今后制定异形词规范做必要的准备工作。词典编写者都是词汇研究和词典编纂专家，不少是《第一批异形词整理表》的起草人；本词典的一切工作程序都同《第一批异形词整理表》的工作流程一样严肃认真。先行出版词典让大家用着，也算是边使用、边征求意见吧。一来免得你等待第二第三批异形词整理结果的发布等得着急，你立马就有得用了嘛！二来，有什么意见，

还来得及提。怎样补充、删订、修改,讲出你的意见,编写组会认真考虑的。对主管部门来说,倘若还再公布二三批整理表,就主动从从容了,因为词典已经打下了良好的基础。词典编写者都是专家,并且是经过长期研究的,已经为异形词的斟酌去取下了苦功。

《第一批异形词整理表》和《第一批异形词整理表说明》(语文出版社,2002年1月)出版后,社会反映很好。个别不同的意见难免,在《第一批异形词整理表说明》中,整理的原则、方法交代得清清楚楚,它不是凭谁的主观臆断选取的,不用我饶舌了。我看过词典编写工作的有关资料,关于收词原则,几次会议都强调收词应该有书面根据,即四部权威的工具书和有关的专著,没有根据的一概不收。在工作中他们很注意:一是避免漏收,二是力求区分辨析准确。对于全等和包孕关系、交叉关系的异形词的区分辨析,要求慎之又慎。对于原非异形词而有人认为是异形词的,则分析说明为什么不是的理由。对结论表述的方式依据不同情况也有科学的具体规定。对于有争议的词条,暂时无法决定取舍的,就先放一放,留待最后再作专题讨论,或请专家帮助解决。我看这种谨慎细致的编写态度,是非常可取的。它保证了词典的质量,是对使用者极负责任的态度,应该予以肯定。

从已经出版的《第一批异形词整理表说明》,我看到了《现代汉语异形词规范词典》的雏形。我作为语文工作战线的一名老兵,对即将出版的这部词典举起双手欢迎!

前 言

李行健

—

异形词(含固定语)长期困扰着我们书面语言的使用和规范。一篇文章标题用“惟一”，内文却用“唯一”(《羊城晚报》1995年9月25日)。同一天同一张报纸一会儿用“身分”，一会儿又用“身份”(《参考消息》1999年12月20日)。更有甚者，某市权威部门发布的通告中，两次用“交代”，另两次用“交待”。人们会问“交代”和“交待”是一个词还是两个不同的词？是一个词为什么同一文告有两种不同写法？如果是两个词，它们有什么区别？凡此种种，都可说明异形词对我们书面语应用的干扰。因此，自从20世纪60年代殷焕先先生在《中国语文》提出这个问题后，很快引起语言学界和有关领导部门的关注，研究讨论的文章大量涌现。1992年国家语委确定编写《现代汉语规范词典》课题时，异形词的整理问题就被列入应有的编写内容。当时的首席顾问吕叔湘先生叮嘱编写组要注意研究并解决好这个问题，于是在词典编写组中成立了一个“异形词研究小组”，开始搜集异形词及与此相关的著作和论文。后来国家语委又正式立项研制规范异形词的词表，充分说明这个问题的重要性和紧迫性。按国家语委科研部门的规划，成立了一个十余人参加的课题组，邀请了对异形词有研究的专家如曹先擢、傅永和、高更生和苏培成等担任顾问。课题组的同志集中全部精力开展研制工作。经过近三年的努力，终于在2001年将《第一批异形词整理表(草案)》报请专家鉴定和国家语委语文规范(标准)审定委员会审定，并于2001年12月由教育部和国家语委正式发布，2002年3月31日试行。与此同时，“规范词典”编写组也将近十年搜集整理的异形词编纂成《现代汉语异形词规范词

典》，经过反复审读和修订，今天终于奉献给广大读者，供应用参考。

二

为了便于读者使用和专家审查，我们将词典编写的指导思想和具体做法作一些简要的介绍。

异形词是使用汉字书写汉语最容易发生的一词数形的特有现象。我国古代训诂学研究对此早有涉及，历代的“雅书”搜集了不少古汉语中异形词的资料。近代朱起凤先生的《辞通》可谓研究整理古代汉语异形词集大成的巨著。我们的先辈早就注意到异形词在书面语中的存在以及它们产生的消极作用，以致着手对它们进行搜集整理。我们今天研究整理现代汉语中异形词的目的，自然同前人的研究整理一样是为了语言的应用。要应用方便，就必须对异形词进行规范，也就是根据科学的原则和方法，在众多写法不同的词形中推荐一种便于应用的词形给大家使用。异形词的名称和界定，目前尚存在一些分歧。我们所说的异形词是指普通话书面语中并存并用的同音、同义而书写形式不同的词语，比如“笔画一笔划”“本分一本份”。这就是一般所说的“全等异形词”，也是学术界公认的异形词语的核心部分，理所当然也是我们研究整理异形词的主要内容。在书面语中困扰我们的还有一些非全等的异形词，比如“醇厚一淳厚”“突出—凸出”等意义存在包孕关系的词语，即甲乙两词除有共同义项外，另一词还有其他义项，一般称之为包孕异形词。又比如“界限—界线”“精炼—精练”等意义上有交叉的词语，即它们除了相同的含义外，各自还有不同的含义。这种形式的异形词一般称之为交叉异形词，即在相互交叉的义项上可以并存并用（分别见本词典有关条目）。不管交叉异形词或包孕异形词，它们所共有的并存并用的义项，在语言应用中同全等异形词一样，也常常会使我们发生困惑，感到不知选用哪一个词形好。从语言使用的实际需要和语言规范的现实要求考虑，也应该对它们进行必要的规范。所以本词典中也收有现代汉语书面语中常见的交叉异形词 10 余组、包孕异形词约 120 组。

整理交叉或包孕异形词，其情况同整理全等异形词不完全相同。简要地说，整理全等异形词是在不同写法的词形中选取某一词形的问题，未被选上的词形就可能被逐步淘汰。整理交叉异形词和包孕异形词则

不同,主要是在不同的词语间按意义(包括理性意义、语法意义、色彩意义等)进行分化,使之互不干扰的问题。

三

除了什么是异形词和异形词的名称(如异体词、多形词和异写词)等这里不作讨论外,整理异形词首先要明确如何认定异形词。

我们讨论的各组“异形词”不是我们主观认定的,它们都是客观地存在于语用中或一些有影响的工具书中。这些词典在各自的释义里,从不同的角度,把这些词归入了“同音同义而异形”的范围。为了有利于异形词的整理和规范,我们确定凡是《现代汉语词典》《新华词典》《辞海》和《汉语大词典》的相关释义中列入“同音同义而异形”范围、现在仍然存活在语用中的词语,都列为研究整理的对象。其他一些专著如《异形词汇编》《现代汉语多形词使用研究》等书中搜集的异形词以及一些专家论文中认定的异形词,也是我们研究整理的对象。因此,本词典中收录的异形词是有根有据的,并非向壁虚造。自然,由于认识上的差异,一些专家在审读我们的词表时,往往会指出某组词不是异形词,提议删除。比如说“丰姿”和“风姿”,有的专家责问我们:“你们怎么可以把它们看作异形词?”事实上不是我们把它们看作异形词,而是有词典把它们认定为异形词。因此,我们有必要把它们作为研究整理的对象。至于它们在语用中或理论分析上是否真正属于异形词,那是学术上讨论的问题。至于经过语用调查、研究分析,最后是否认定它们是异形词,那是研究后的处理问题。确实也有一些被辞书认定为异形词,经过分析研究后被我们认定为不是异形词,而是近义词的。

研究整理异形词,最困难的是按什么原则和方法选取推荐的词形。从已发表的研究论文看,可谓众说纷纭,莫衷一是。这些不同的意见可以归纳出十多种整理原则,而有些原则又相互矛盾。后来经过反复磋商和研讨(包括2000年在北京召开的“全国异形词规范学术研讨会”),才归纳成通用性、理据性和系统性三条原则,并确定了它们之间按先后次序处理的操作方法。也就是说,一组异形词中通用性强的,作为首选的推荐词形;通用性没有显著差别的,就按照理据性原则进行筛选;如果不同的异形词都有理据时,再考虑系统性原则,即相同的语素应该尽量用同

一的汉字书写。这些原则现在已为广大群众和专家接受,使异形词的规范整理有了一套行之有效的较为科学的原则和方法。

我们确定以“通用性”为首要的原则,主要是考虑到语言本身就是一种社会约定俗成的传播工具,通用性正是语言能作为交际工具和文化载体的首要条件。广大语言使用者已经根据自己的语感和交际需要,对长期存在于社会上的异形词作出了自觉的选择,我们没有必要去改变语言使用群体的意愿,要想去改变似乎也不大可能。语言发展的历史表明,一定传播领域里的群体所选择定下的东西,即使在专家看来“不合道理”,它也会得到流行,而不理会专家的非难。成语“每下愈况”演变为今天的“每况愈下”,就是典型的“积非成是”的用例。它不仅形式发生了变化,连构词理据也随之转移。这就是我们在“必恭必敬—毕恭毕敬”中选择后者的道理。规范异形词,本来就是因势利导的事,我们没有什么理由不把通用性原则作为首要原则。

自然,异形词之间通用性的差异,不能光凭人的主观感受来判定,应该有一个科学的检测方法。在计算机和信息处理手段尚未开发的时候,往往只能凭繁杂的手工统计和主观的自我感知来确定。由于个人的感受因文化程度、个人习惯和生活阅历等不同,难免有见仁见智的情况,其客观性就会大打折扣。为此,我们采用了现代科学的词频统计方法,把大众传播中的群众语言作为语料,分别统计不同词形出现的频率,可以科学地显示出不同词形通用性的高低。这种办法不仅可以防止主观臆测的误差,更能定量地准确显现不同词形之间的应用差别。

不言而喻,要使词频统计结果能真实反映语言应用的实际,语料的选择就十分重要,不同的语料可能会使词频产生差异,影响检测的效果。经过反复比较,我们决定选用《人民日报》1995年至2000年的全部文本作为基础语料,对异形词进行词频统计。6年语料约3亿字,分量可以满足需要。《人民日报》内容全面,文体多样,它不仅涉及政治、经济、文化、艺术、科技等方面,还包括工矿、企业、农村、社区、学校等不同层面的内容;它不仅新闻、政论、通讯报道、社会纪实等体裁,还有小说、散文、诗歌等文艺作品。《人民日报》是一种最能涵盖当今中国社会生活的报纸,也可称得上是使用当代汉语的较为典范的文本。它可以代表当代汉语的风格和潮流,所以我们选择它作为统计词频最基本的语料。为了

检验统计的科学性和普遍性,我们还特请清华大学语言信息处理专家黄昌宁和孙茂松教授,用1996年至1997年的66种社会科学杂志和158种自然科学杂志的语料进行了抽样复查。复查没有发现颠覆性的差异结论。为了尽量减少失误,在统计中我们还进行人工干预,特别是对交叉异形词和包孕异形词,按并存并用的义项用例进行检查和统计。我们希望把这项工作尽可能做得全面一些、完善一些。

关于通用性、理据性和系统性三原则的具体运用和操作的情况,在《第一批异形词整理表》中已有具体的说明,此处不赘。需要补充的是,整理有的异形词,除上述三原则外,还需综合考虑一些别的因素。如“标志—标识”,就考虑了语音的因素。“识”是多音字,常用音是shí而不是zhì,现在竟连一些节目主持人也常将“标识”误读为biāoshí。尽管“标识”曾是该词的原形,但为了应用的方便,自然就首选“标志”为推荐的规范词形。由此可见,书面语和口语的参照对比,语言使用和国家规范的和谐一致等,也应该是异形词整理中不可忽视的重要因素。整理选取推荐词形的标准很明确,操作的方法也很具体,但有时要在不同词形中选择推荐词形也并非易事。我们在工作中也常常有反反复复的时候。这大概是人的主观认识接近客观实际的必由之路吧。因此,我们的词典中除教育部和国家语委正式发布的《第一批异形词整理表》外,其他所推荐的词形只是我们的研究成果,是一种供使用者选择的参考意见。我们很愿意根据大家的意见和语言发展的实际不断地修订我们的词典,期望能逐步被广大语言使用者接受,以推动现代汉语书面语的规范化进程。

四

《第一批异形词整理表》公布后,受到了广大群众的欢迎,但也普遍感到不满足。“一表”仅规范了338组异形词,而在现当代汉语中出现的异形词远不止这些(仅据我们搜集到的有限材料,就达1600多组)。也就是说还有一大批异形词仍然困扰广大语言使用者。要求对异形词作进一步的整理,可以说是大多数人的共同愿望。但这是一项十分繁难的工作,其中的艰辛超出一般人的想象。目前所做的一切尚不能尽如人意,因此我们也期望社会各方面的力量协同工作。

我们认为《第一批异形词整理表》的公布无疑是规范异形词的良好